

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

Thứ Hai, Thứ Ba chỉ có một lễ: 8:00 am.

Thứ Tư - Thứ Bảy: 8:00 am & 5:30 pm.

Lễ Buộc: Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu Hoặc VP.

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

Liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật.

Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN:

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: ctttsacto@gmail.com (916) 376-7629

LM Phó Xứ: Cha Đỗ Văn Kiệt, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: ctttsac@gmail.com (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lựa, Nguyễn

Nhà Xứ:	Các Cha	376-7629
HD Mục Vụ-Chủ Tịch	Thầy Hoàng	869-6615
- Phó Nội Vụ	Anh Tùng	588-5893
- Phó Ngoại Vụ	Anh Chí	769-5043
- Phó KH & PT	Anh Dũng	230-1691
HD Tài Chánh-Chủ Tịch	Anh Hoàng	471-9765
- Phó HD Tài Chánh	Chị K. Liên	837-6588
Ban Cung Thánh	Anh Ngân	420-3291
Ban Giúp Lễ	Anh Thiên	533-8583
Ban Cổ Động Ôn Gọi	Cô Bích	996-6869
Ban Sinh Hoạt	Anh H. Phong	606-5524
Ban Xã Hội	Anh Văn	529-1596
Ban Trật Tự	Anh Thuận	850-9227
Ban Bảo Trì	Anh Cường	914-4594
Điều Hợp Viên Giáo Lý	Thầy Phong	416-6735
Trung Tâm Giáo Dục	Thầy Phong	416-6735
Ca Đoàn Thiên Ân	Anh Châu	465-4071
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Mỹ Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Kỳ	955-7068
CD Mẹ Vô Nhiễm	C. Quỳnh Lan	477-9622
Ca Đoàn Mẹ Lên Trời	Chị Thảo	798-5747
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Chi	495-8036
Ca Đoàn Thánh Thể	Chị Huệ	730-4349
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Khoa	842-9412
Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	806-9852
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	477-8205
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	706-4490
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phương	598-7581
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Chính	204-2471
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hoa	529-0671
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Phương	903-6223
Liên Minh Thánh Tâm	Ông Cổ Phú	267-3471
Legio Marie	Chị Mến	320-5610
Phong Trào Đèn Tạ	Chị Tý	439-0113
Gia Đình Tận Hiến	Chị Tuyết	996-1230
Phong Trào Cursillo	Anh Tuấn	217-4949
Canh Tân Đặc Sủng	Chị Mỹ Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Anh	743-3999
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278



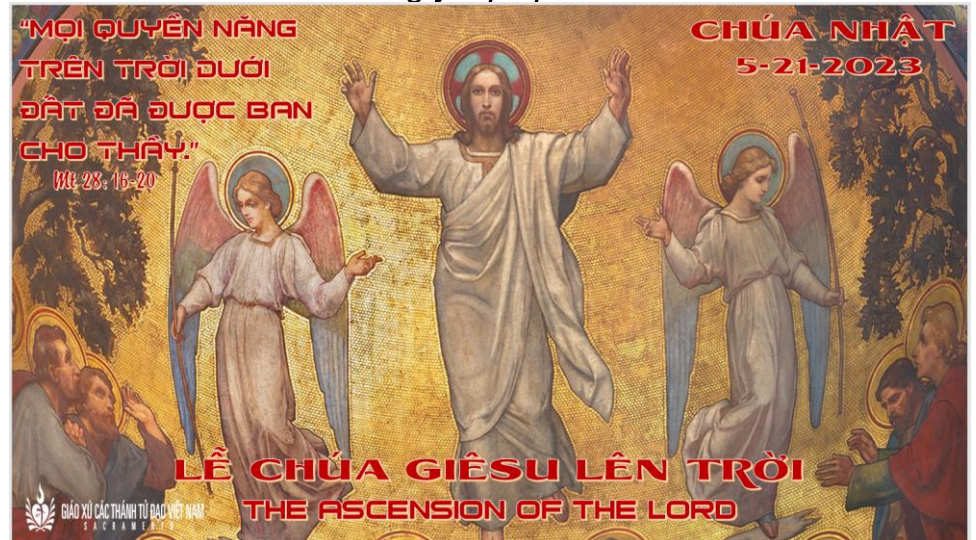
GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | www.cttd.org

# BẢN TIN MỤC VỤ

647 – LỄ THĂNG THIÊN – NĂM A

Ngày 21/05/2023



## HỘ CHIẾU NƯỚC TRỜI

*Chuyện kể rằng: có một bà lão qua đời, suốt cuộc sống bà chẳng làm được việc thiện nào. Vì thế, Satan chop lấy bà ném vào biển lửa. Nhưng thiên thần bản mệnh của bà không chịu thua. Ngài suy nghĩ một lúc lâu và nói: “Lạy Chúa, có một lần bà đã đào một củ hành nhỏ trong vườn cho người ăn xin”.*

*Chúa nói: “Được, vậy con hãy lấy củ hành nhỏ tương tự, thả xuống biển lửa và kéo bà lên bằng củ hành nhỏ đó. Nếu con thành công, bà ấy sẽ được cứu”.*

*Thiên thần cẩn thận kéo bà lên. Nhưng khi những người khác thấy bà bắt đầu đi lên, họ liền bám theo bà. Bà vội vàng đá tung họ ra và la lên: “Chỉ có tôi là được cứu bằng củ hành này, nó thuộc về tôi chứ đâu có thuộc về các người”.*

*Lúc đó, củ hành bị tách ra và bà rơi trở lại biển lửa. Thiên Thần quay mặt đi khóc cho số phận của một con người quá ích kỷ.*

Chúa về trời và Người muốn cho các con cái cũng được lên trời với Người, vì Người đã cầu xin Cha: “Lạy Cha, con muốn rằng con ở đâu, thì những người Cha đã ban cho con cũng ở đó với con” (Ga 17,24).

Nhưng muốn được lên trời cũng phải có hộ chiếu của Nước Trời. Hộ chiếu đó chính là Tình Yêu Thương. Trước khi về trời, Đức Giêsu đã truyền cho các môn đệ: “Thầy đã được trao toàn quyền trên trời dưới đất. Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa thánh Thần, dạy họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em” (Mt 28,18-20a). Mọi điều Thầy truyền chỉ tóm lại có một điều là “Mến Chúa yêu người”. Vì thế, tình yêu thương chính là thước đo, là điều kiện, là bảo đảm cho người tín hữu được lên trời với Chúa.

Chúng ta tưởng trời ở thật xa nhưng thực ra lại rất gần. Đức Giêsu nói: “Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế” (Mt 28, 20b). Ở đâu có Chúa là ở đấy có thiên đàng, vậy trời há không ở trong lòng chúng ta đấy ư? Trời ở ngay trong trái tim chúng ta, những trái tim đầy ắp yêu thương, ngập tràn Thiên Chúa. Trời ở ngay trong thế giới này, nếu đó là một thế giới yêu thương và hòa bình, chia sẻ và tha thứ cho nhau.

Chúng ta tưởng mình chỉ được lên trời sau cuộc sống này, nhưng thực ra thì chúng ta đang vui hưởng hạnh phúc Nước Trời. Hạnh phúc Nước Trời là khi chúng ta không màng lợi danh lạc thú, cũng chẳng ngại trước đau khổ và nỗi chết. Nhưng luôn biết chia sẻ cho anh em, xả thân phục vụ hết mọi người. Vì phục vụ là tên gọi của tình yêu.

(Trích: Thiên Phúc - "Như Thầy Đã Yêu")

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Chúc Mừng Các Em Lãnh Nhận Phép Thêm Sức



Giáo Xứ có 39 em được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào **Chúa Nhật này, ngày 21 tháng 05 năm 2023, Thánh Lễ lúc 12:30 pm.**

Xin Chúa chúc lành cho các em và các gia đình có con em được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức năm nay.

Xin quý ông bà anh chị em hiệp ý cầu nguyện cho các em được tràn đầy Ôn Chúa Thánh Thần.

### Quyên Tiền Lần Hai - Catholic Communication Campaign

**Cuối tuần này, ngày 20 và 21 tháng 5,** sẽ có thu tiền lần hai, hỗ trợ cho Truyền Thông Công Giáo. Xin quý ông bà anh chị em rộng tay giúp đỡ.

Cám ơn sự hưởng ứng của mọi gia đình.

### Giáo Lý - Ý Nghĩa Thánh Lễ

Trong năm phục hồi lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể, và để chuẩn bị mừng Đại Lễ Mình Máu Thánh Chúa, xin mời ông bà anh chị em tham dự 2 giờ tìm hiểu ý nghĩa Thánh Lễ tại Nhà Thờ. Cha xứ Cao Vũ Nghi hướng dẫn.

**Phần 1:** Thứ Bảy (20/5): 6:30-7:00pm;

Chúa Nhật (21/5): 9:15-9:45am.

**Phần 2:** Thứ Bảy (27/5): 6:30-7:00pm;

Chúa Nhật (28/5): 9:00-9:30am; 11:00-11:30am

### Tri Ân

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em đã nhiệt tình và quảng đại bảo trợ học bổng cho các em nghèo, mồ côi, khuyết tật tại Việt Nam có cơ hội tiếp tục đến trường. Chương Trình gây quỹ Học Bổng năm 2023 của Giáo Xứ sẽ thu đến hết hôm nay, **ngày 21 tháng 5, năm 2023.**

Tổng số tiền đóng góp sẽ được gửi về Việt Nam để các em bắt đầu niên học mới. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Cám ơn sự hưởng ứng của mọi gia đình.

Ghi danh với anh chị Hùng & Thảo sau mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật tại bàn ghi danh đặt tại cửa ra vào Thánh Đường. Số phone liên lạc: Chị Thảo: 916-798-5747, hoặc Anh Chí: 916-769-5043

### Lễ Bế Giảng Niên Khóa 2022-2023

**Chúa Nhật, ngày 21 tháng 5 năm 2023.**

**Chương Trình Bế Giảng: 11:15 am.**

**Thánh Lễ Tạ Ôn: 12:30 pm.**

Giáo Xứ xin tri ân đến quý Cha, quý Soeurs, quý thầy cô, quý anh chị trợ giáo, huynh trưởng, quý trợ tá, Ban kỷ luật, văn phòng Trường Thánh Giuse và quý phụ huynh đã hỗ trợ, khích lệ và cùng đồng hành với Ban Giáo Dục trong việc hướng dẫn và dạy bảo các em học sinh.

Cầu chúc cho quý thầy cô và các em học sinh có những ngày hè thật vui tươi, thánh thiện bình an, hạnh phúc bên gia đình và bạn bè thân yêu.

### Trại Hè 2023 - Đoàn TNTT Kitô Vua

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có ba ngày cắm trại Hè với chủ đề "**Về Quê Em**", từ thứ Sáu, 28, đến Chúa Nhật, 30 tháng 7, 2023.

Địa điểm: Đan Viện Thánh Mẫu Châu Sơn

4080 Leary Road, Walnut Grove, CA 95690

Phụ huynh nào muốn con em mình tham dự, xin đăng ký tại bàn Thiếu Nhi Thánh Thể trong hội trường sau các thánh lễ Chúa Nhật.

Registration for Summer Camp 2023 is open.

### Ban Trang Trí Thông Báo

Ban Trang Trí thân mời quý anh chị em tham gia góp phần trong công việc trang hoàng Nhà Thờ, phụ cắm bông, làm đẹp Nhà Chúa. Xin liên lạc cô Ngọc Bích (916) 996-6869 để biết thêm chi tiết.

Quý ông bà anh chị em nào có bông/lá, muốn tặng Giáo Xứ để cắm bông, xin liên lạc cô Ngọc Bích.



## Mời Tham dự Thánh Lễ Tạ Ôn Mừng Các Sinh Viên Học Sinh Tốt Nghiệp Trung Học và Đại Học - 2023

### High School & College Graduation 2023

Xin chúc mừng và chào đón các sinh viên và học sinh tốt nghiệp Trung Học, Đại Học năm 2023.

Giáo Xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn và lãnh nhận phép lành cho các em vào **Chúa Nhật, ngày 18 tháng 6, lúc 12:30pm**, (nhằm ngày Father's Day).

Giáo Xứ thân mời các anh chị em tốt nghiệp Đại Học và Trung Học tham dự Thánh Lễ Tạ Ôn vào ngày giờ trên, để cùng nhau Tạ Ôn Chúa về những hồng ân mà Chúa đã ban cho từng người, với kết quả học tập được thành đạt.

**Khi tham dự Thánh Lễ, xin mặc lễ phục ra trường.**

Xin gọi văn phòng giáo xứ để ghi danh hay điền vào phiếu ghi danh tốt nghiệp tại bàn các Giáo Khu, hoặc bàn ghi danh tại cửa Thánh Đường.

**Hạn chót ghi danh là ngày 11 tháng 6 năm 2023.**

Chân thành cảm ơn sự hưởng ứng của quý anh chị.

### Tinh Tâm Dành Cho Các Em Nam

Mời Tham Dự Tinh Tâm Tìm Hiểu Các Ôn Gọi do Giáo Phận Sacramento tổ chức dành cho các em nam từ 13 đến 17 tuổi.

\*\* Ôn Gọi đời sống gia đình

\*\* Ôn Gọi đời sống độc thân

\*\* Ôn Gọi đời sống thánh hiến

**Thời gian:** Từ ngày 28 tháng 7 @ 4:30 PM tới 30 tháng 7, 2023 @ 2:00 PM.

**Địa điểm:** Trinity Pines Catholic Center

28000 Rollins Lake Road, Colfax, CA 95713

Lệ phí: \$85 - Liên lạc cô Ngọc Bích 916-996-6869, cô Chi 916-495-8036

### Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu - 03/8-06/8/23

Đi ngày 2 tháng 8, 2023, về ngày 7 tháng 8, 2023.

Xin mời quý vị đã ghi danh tham dự Đại Hội Thánh Mẫu đến dự buổi họp, vào Chúa Nhật, ngày 28 tháng 5, lúc 11:00am tại Nhà Nguyễn, để đóng số tiền còn lại và biết thêm chi tiết cần thiết về chuyến đi.

Hiện tại vẫn còn vài chỗ trống, nếu quý vị nào muốn tham dự, hạn chót ghi danh và đóng tiền: **Chúa Nhật, ngày 28 tháng 05.**

Phí tổn cho mỗi người là \$700.00 bao gồm: vé máy bay khứ hồi, xe bus, lều ngủ, và giường bố. Ăn uống tự túc. Liên lạc chị Phụng (916) 947-0738.

## Mời Ghi Danh Tham Dự Picnic Toàn Giáo Xứ

**Thời gian:** Chúa Nhật, ngày 25 Tháng 6 năm 2023 (Từ 9:00 am đến 3:30 pm)

**Địa điểm:** Mather Regional Park

4111 Old Eagle's Nest Road, Mather, CA 95655  
Kính mời toàn thể giáo dân, hội đoàn, đoàn thể, ca đoàn tham gia buổi Picnic. Đây là dịp để chúng ta thư giãn, chia sẻ, kết thân với mọi người trong Đại Gia Đình Giáo Xứ, cùng nhau sinh hoạt ngoài trời.

Để việc chuẩn bị được chu đáo, Giáo Xứ cần biết số người tham dự. Xin ghi danh tại bàn các Giáo Khu.

Lệ phí: \$5 cho mỗi người - trẻ em dưới 6 tuổi- miễn phí  
**Hạn chót ghi danh picnic:** Chúa Nhật, ngày 18 tháng 06 năm 2023.

**Lưu Ý:** hôm đó vẫn có 2 thánh lễ 8:00am và 10:00am tại Giáo Xứ. **Không có thánh lễ 12:30pm**

### Quán Ăn Giáo Xứ



Quán Phở của Giáo Xứ vẫn tiếp tục phục vụ vào mùa hè. Ban Phục Vụ quán ăn kính mời quý ông bà anh chị em ghé vào Quán Ăn Ngon Giáo Xứ sau các Thánh Lễ ngày Chúa Nhật, để ủng hộ Giáo Xứ.

## **THÀNH KÍNH PHÂN ƯU**

Giáo Xứ nhận được tin Cụ Ông Đominicô Từ Ván, vừa được Chúa gọi về, thứ Ba, ngày 16 tháng 5 năm 2023, tại Sacramento, CA. Hưởng thọ 87 tuổi.

Giáo Xứ xin được Thành Kính Phân Ưu cùng gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ sớm đưa linh hồn Đominicô về hưởng Tôn Nhan Chúa.

Xin Cộng Đoàn Giáo Xứ hiệp ý cầu cho linh hồn Đominicô.

## **CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ**

**Anh Giuse Lâm Anh Dũng**

\* **Nghi thức phát tang và giờ kinh cầu nguyện:**

6:30 pm, thứ Sáu, ngày 26 tháng 05 năm 2023, tại Nhà Nguyễn St. Mary Cemetery & Funeral Center  
6509 Fruitridge Rd., Sacramento CA 95820.

\* **Thánh Lễ An Táng:**

8:00 am, thứ Bảy, ngày 27 tháng 05 năm 2023, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.  
Linh cữu sẽ được an táng tại nghĩa trang St. Mary.

**Công Đức Tuần Lễ: 05-14-23: \$10,740.14**

**CALI LINK**  
REALTY & MORTGAGE  
Residential & Commercial

**6853 65th St.  
SACRAMENTO, CA 95828**  
(916) 761 - 3222 (C)  
(196) 392 - 3722 (O)  
vonnetran@gmail.com

**VONNE VAN TRAN**  
CaBRE # 01364503

**DR. AMY M. NGUYEN, O.D., INC**  
Optometrist

7400 Elk Grove Blvd  
Elk Grove, CA 95757

(916) 465 - 9057

**DENISE CHAU**

Giúp tư vấn mua bán nhà vùng Sacramento, phụ cận và Bay Area. Nhanh chóng, chuyên nghiệp, tận tâm, thành tín và vui vẻ

denise.chau@elitenorcal.com  
www.denisechau.bhhs.com  
7412 Elsie Avenue  
Sacramento, CA 95828

(916) 271-1578 (C)  
(916) 681-5112 (O)

Elite Real Estate / CaBRE # 0147958

**KIM PHARMACY**  
NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.

5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA  
(916) 469 - 9813

**TỜ HỒNG**

Complete wedding services for Church and Banquet

**LIÊN LẠC: CHỊ MỸ**  
(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)

**Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.**

\* Khám bệnh tổng quát người lớn  
\* Chăm sóc trẻ sơ sinh \* Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em \* Bệnh phụ nữ - khám thai \* Bệnh ngoài da  
\* Bệnh phong ngứa và dị ứng

(916) 391 - 9497

**VĂN ĐÔNG BÌNH AN**  
NHẬN KHAI THUẾ

Cá nhân - Thương Mại - Payroll  
Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại

(916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)

**Benjamin Mai**  
(916) 317-7953

Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà

Benjamin Mai  
giúp bạn tiết kiệm tiền

CA Real Estate and Mortgage Broker  
Cal Bre # 01928783  
NMLS # 1175396

**Chuyên mua bán nhà**  
Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí

**Henry Vo (916) 223-3798**  
Broker # 01407166

Bác sĩ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy  
Văn phòng nhận bệnh nhân mới.  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicare

**DR. LEE-TZU LIN, MD** 7275 E Southgate Dr. # 406  
(916) 423-6866 Sacramento, CA 95823

**Loan Factory** Văn Phòng Đại Diện Ngân Hàng Chuyển Cho Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Tài Trợ Nhà, Lãi Suất Thấp, Cạnh Tranh Nhất Thủ Phủ Sacramento

**No income check! Self Employed: 12 months bank statements to qualify!**

**HANNAH NGUYEN**  
Office: 916-999-5000 Cell: 408-550-4958

Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129

**Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo**

**HOÀ ALLAN MAI** (916) 320 - 2823

Chuyên làm cửa sổ, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin Liên Lạc

**Lê Hòa 916 - 236 - 7849**

**TOUCH OF GLASS**  
Windows / Shower Doors  
Glass Tabletops / Glass  
Patio Door / Storefront Glass /  
Mirrors / Wall Mirrors /  
Double Pane Glass

**JIM (916) 207 - 5920**

**Phở City**  
VIETNAMESE CUISINE

6175 Stockton Blvd. Ste 200  
Sacramento, CA 95824  
(916) 754 - 2143

**CHUYÊN NGHIỆP TẬN TÂM THÀNH TÍN**

Elite Realty Services -  
7412 Elsie Ave., Sacto, CA  
(916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer

**Michael Hưng**

**KINGDOM CHIROPRACTIC**  
Dr. Jason Nguyen, DC

Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T physical exam cho truck drivers

Cell: (916) 384 - 7256  
Open 10:00am - 6:0pm.  
Tuesday - Thursday only

7509 Madison Ave #114  
Citrus Heights, CA 95610  
(916) 314 - 7172

**Mỹ Hằng Nguyễn**  
Văn phòng bảo hiểm và tài chính - Chuyển về bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí, quỹ dài hạn Fix annuity, IRA

333 W. El Camino Real #380  
Sunnyvale, CA 94078  
(408) 737-3243 (W) - 449-1220 (C)

**LYON REAL ESTATE**  
9591 Laguna Springs Dr.  
Elk Grove, CA 95757  
(209) 423 - 0899  
(916) 559 - 9788

Lly@GoLyon.com  
www.LLy.GoLyon.com

Mua nhà - Bán nhà  
Trang trí (staging) - cổ vấn  
Giúp cho thuê nhà

Lệ phí ưu đãi, thủ tục làm nhanh chóng, tận tâm, chu đáo

**LÝ MỸ LINH**  
CaBRE# 02014615

**SACRAMENTO MEMORIAL LAWN**  
Chúng tôi nổi tiếng Việt  
我們提供粵語服務

6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889  
Sacramento, CA 95824 FD974 \* COA621 \* CR287

**ANDY P. TRAN**  
ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW

1900 POINT WEST WAY, SUITE 188  
SACRAMENTO, CA 95815

(916) 304-3616  
(916) 848-3337 (F)

ATRAN@TRANLAW.COM  
WWW.TRANLAW.COM

**BUSYBEE Child Care Center**  
(916) 387-8710 / 383-3278

Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場

5820 S Land Park Dr (916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.

6930 65th St #123 (916) 392-3888  
Open 8:00am - 9:45pm.

4562 Mack Rd (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:00pm.

**Nestlé Realty & Homeland Financial**  
Nhà đất, cơ sở thương mại và làm loan  
www.homelandfinancial.org  
DRE: 01131892 NMLS: 271462  
Liên Lạc: Ông Minh (minhnguyenc1@hotmail.com)  
916-616-6861  
Real Estate and Mortgage Broker

**ALLIED ACCOUNTING & TAX SERVICE**  
Khai thuế cá nhân & business  
Giữ sổ kế toán, lương bổng & làm báo cáo cho IRS & State

**LOAN PHẠM (916) 233-6857**

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại  
**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Một tập báo mỗi gia đình Công Giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

\* Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng  
\* Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công Giáo mỗi năm

Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú

**VISA SUNRISE**  
THỨY NGUYỄN: 916-280-5227

Cần người giúp một phụ nữ 58 tuổi phụ việc nhà / vườn, chở đi bác sĩ. Vùng Roseville.  
Xin Liên Lạc  
**cô Hạnh 916 - 847 - 5860**

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẠT BẢO, XIN LIÊN HỆ:**  
Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R  
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741  
Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi để Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người"

**UNG HỘ**  
Độc giả thường: 40 usd/năm  
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**Real Estate Sales, Finance Property Management**

**pwJoe Tran Realty**  
2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148  
6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701  
(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299

Nhận giữ trẻ, dạy làm bài & đưa đón sau giờ học

**L/L: CÔ THANH (916) 267-5680**

**CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ**

Saint Mary Cemetery & Funeral Center

**JENNIFER TRAM ANH MAI**

**CATHOLIC FUNERAL & CEMETERY SERVICES OF THE DIOCESE OF SACRAMENTO**  
6509 Fruitridge Road  
Sacramento \* CA 95826  
Cell: (916) 949-1250  
Office: (916) 452-4831

Nhận làm bánh bột lọc  
Xin Liên Lạc  
**cô Mẫn 916 - 598 - 1138**

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hàng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:

**ANH THIÊN (916) 430 - 6708**  
francis.thien@gmail.com

**GIÁO XỨ (916) 383 - 4276**